

DAFTAR PUSTAKA

- Abdelaal, N. M, & Md Rashid, S. 2016. 'Grammar-Related Semantic Losses in the Translation of the Holy Quran, with Special Reference to Surah Al A'araf (The Heights)', *The Journal of SAGE OPEN*, vol. 6, no.3.
- Abrams, M.H. 1999. *A Glossary of Literary Term*. United State of America: Heinle & Heinle.
- As-Safi, A. B. 2006. Loss & Gain and Translation Strategies with Reference to the Translations of the Glorious Qur'an. Petra University.
- A. Teeuw. 1983. *Membaca dan Menulis Sastra*. PT. Gramedia: Jakarta.
- A. Teeuw. 1984. *Sastra dan Ilmu Sastra Pengantar Teori Sastra*. PT Dunia Pustaka Jaya: Jakarta.
- Basnett, S. 1980. *Translation Studies*. New York: Routledge.
- Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Dickins, J., Herve, S., & Higgins, I. 2002. *Thinking Arabic Translation: A Course in Translation Method : Arabic to English*. London: Routledge.
- Fawcett, P. 1997. *Translation and Language: Linguistic Theories Explained*. Manchester: St. Jerome Press.
- Hatim, B dan Munday, J. 2004. *Translation: An Advance Resource Book*. New York: Routledge.
- Herman. 2017. "Shift in Translation from English into Indonesia on Narrative Text." *International Journal of European Studies*. Vol. 1. No. 3, pp. 72-77
- Hezbri, M. 2014. "Loss and Gain in Translation Fiction Fantasy Texts From English into Arabic." Algeria: University Kasdi Merbah Ouargla. Disertasi yang tidak dipublikasikan.
- Hijjo, F. M. 2013. "The Analysis of Grammatical shifts in Translating English News into Arabic." Malaysia: University of Malaya. Tesis yang tidak dipublikasikan.
- Hopper, P. J. 1982. *Syntax and Semantic: Studies in Transitivity*. New York: Academic Press.

- Istiqomah, L. 2009. "Analisis Penambahan dan Pengurangan Makna (*Loss and Gain*) pada Penerjemahan Novel *All American Girl* oleh Monica Dwi Chresnayani." Surakarta: Universitas Sebelas Maret. Tesis yang tidak dipublikasikan.
- Jakobson, R. 1959. *On Linguistic Aspect of Linguistic: On Translation*. Boston: Harvard University Press.
- Kardimin. 2013. *Pintar Menerjemah: Wawasan Teoritik dan Praktek*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Larson, L. 1984. *Meaning Based Translation: A guide to Cross-Language Equivalence*. Lanham: University Press of America.
- Louise, M. H., Michael, T., & Sándor, H. (2009). *Thinking Spanish Translation: A Course in translation methods: Spanish to English*. New York: Routledge.
- Munday, J. 2008. *Introducing Translation Studies: Theories And Applications*: Taylor & Francis.
- Newmark, P. 1988. *A Textbook of Translation*. Oxford: Pergamon Press Ltd.
- Nida, A. E dan Taber, R. C. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Netherlands: E. J. Brill.
- Nida, A. E. 1964. *Toward A Science of Translating: with special reference to principle and procedure involved in bible translating*. Adler's Foreign Books Inc.
- Ningtyas, D.E. 2017. Transformasi Penerjemahan Gramatikal dan Leksikal pada Teks Terjemahan (*Sous-Titre*) Film *Jeux d'Enfants*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Rahmadani, N. 2015. An Analysis of transposition in English Novel *Angels and Demons* by Dan Brown and Its Indonesian Translation. Universitas Andalas. Tesis yang tidak dipublikasikan.
- Roth, V. 2012. *Insurgent*. Amerika Serikat. HarperCollins.
- Roth, V. 2012. *Insurgent*. (Diterjemahkan oleh Aini, N). Jakarta: Mizan
- Sabrina, N. 2016. Pergeseran Makna dalam Penerjemahan dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia pada Teks Perjanjian Internasional di Bidang Pertahanan. Universitas Indonesia
- Samsuri. 1981. *Analisis Bahasa*. Jakarta: Erlangga.
- Samsuri. 1981. *Kamus Istilah Linguistik Transformasi*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Sastriyani, Siti Hariti. 2010. *Traduction de la Littérature Indonésienne en Français et de la Littérature Française en Indonésien: Korupsi de Pramoedya Ananta Toer par Denys Lombard (Corruption) et BonjourTristesse de François*

Sagan par Ken Nadya (Lara Kusapa). Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

- Setyowati, E. 2014. Pergeseran dalam Penerjemahan Kohesi Leksikal dan Faktor-Faktor Penyebabnya: Studi Kasus pada Novel *Inferno* dan Terjemahannya dalam Bahasa Indonesia. Gadjah Mada University. Tesis yang tidak dipublikasikan.
- Simatupang, M. 2000. *Pengantar Teori Terjemahan*. Jakarta: Direktorat Jendral Pendidikan Tinggi Departement Pendidikan Nasional.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik*, Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Susanto, D. 2016. *Pengantar Kajian Sastra*. Yogyakarta: CAPS (center for academic publishing service).
- Venuti, L. 1995. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London and New York: Routledge .
- Vinay, J.P. and J. Darbelnet. 1995. *Comparative Stylistics of French and English: a Methodology for Translation*. (Diterjemahkan J.C. Sager and M. J. Hamel). Philadelphia: John Benjamins.

DAFTAR LAMAN

- Bruziati. 2014. Hasil Survei Novel Terjemahan. [Online]. Tersedia pada <http://bruziati.wordpress.com> (diakses pada 2 September 2017)
- Gallagher, J.D. 1996. Training in the application of translation strategies for undergraduate scientific translation. [Online]. Tersedia pada <http://www.erudit.org/revenue/meta/>. (diakses pada 4 September 2017)
- Lotha, G. 2016. Fiction. [Online]. Tersedia pada <http://www.britannica.com/art/fiction-literature> (diakses pada 30 Oktober 2017)
- Puspita, R. 2012. Buku Impor atau Terjemahan. [Online] Tersedia pada <http://www.renslittlecorner.blogspot.co.id>. (diakses pada 2 September 2017)
- Seladipura, G. 2011. Membaca Novel Terjemahan, Susah! [Online] tersedia pada <http://www.kompasiana.com/gibic/> (diakses pada 2 September 2017)